

Toggenburg

op. 76

Chorpartitur

Josef Gabriel Rheinberger

(1839–1901)

1. Chor

Text: Fanny von Hoffnaab

Englische Übersetzung: Marie Robinson

Andante molto $\text{♩} = 72$

Soprano *mf*
Alto *mf*
Tenore *mf*
Basso *mf*

Von Tog - gen - burg flat - tern die Wim - pel ins Blau, mit Krän - zen um - wun - den, das
At Tog - gen - burg all is in fes - tive ar - ray, the ban - ners are fly - ing, the

6 *f*

Tor ste - het weit, Graf Heinz führt heim sei - ne hold Frau ... e im lieb - li - chen
gate's o - pen wide, Count Hen - ry re - turns to his wif - e's home to - day, in Sua - bia he's won him a

Tor ste - het weit, Graf Heinz führt ... au, er hat sie im lieb - li - chen
gate's o - pen wide, Count Hen - ry r ... day, in Sua - bia he's won him a

Tor ste - het weit, Graf He ... e - li - ge Frau, er hat sie im lieb - li - chen
gate's o - pen wide, Count He ... n. ... ome this day, in Sua - bia he's won him a

Tor ste - het weit, ry rü ... sei - ne hold - se - li - ge Frau, er hat sie im lieb - li - chen
gate's o - pen wide, ry rü ... us to his home this day, in Sua - bia he's won him a

11

Schwa - ben fair ... das Paar und sein glän - zen - der Tross den Wald - weg durch
fair ... y draw nigh with the gay wed - ding throng, through the for - est so

Nun rei - tet das Paar und sein glän - zen - der Tross den Wald - weg durch
And now they draw nigh with the gay wed - ding throng, through the for - est so

Schwa - ben ge - freit. Nun rei - tet das Paar und sein glän - zen - der Tross den Wald - weg zur Burg durch
fair young bride. And now they draw nigh with the gay wed - ding throng, by the path through the for - est so

16

ff *mf*

blü - hen - den Hain; wie sie schwebt auf schnee - wei - ßem Ross, und stolz wie ein Kö - nig sieht
 fra - grant and green; on her steed how she hov - ers a - long while Hen - ry be - side her rides

ff *mf*

blü - hen - den Hain; wie sie schwebt auf schnee - wei - ßem Ross, und stolz wie ein Kö - nig sieht
 fra - grant and green; on her steed how she hov - ers a - long while Hen - ry be - side her rides

f *ff* *mf*

blü - hen - den Hain; wie min - nig sie schwebt auf schnee - wei - ßem Ross, und stolz wie ein Kö - nig sieht
 fra - grant and green; on her milk - white steed how she hov - ers a - long while Hen - ry be - side her rides

f *ff*

blü - hen - den Hain; wie min - nig sie schwebt auf schnee - wei - ßem Ross, und stolz wie ein Kö - nig
 fra - grant and green; on her milk - white steed how she hov - ers a - long while Hen - ry be - side her rides

21

f

Hein - rich da - rein. „Will - kom - men, Frau I - tha, am hei - mi
 proud - ly I ween. "All hail, La - dy E - tha, we wel - co"

f

Hein - rich da - rein. „Will - kom - men, Frau I - tha, am
 proud - ly I ween. "All hail, La - dy E - tha, "

f

Hein - rich da - rein. „Will - kom - men, Fra
 proud - ly I ween. "All hail, La - "

mf *f*

sieht Hein - rich da - rein. „Will - kor a. ar - mi - schen Herd“, so
 rides proud - ly I ween. "All ty - come thee home." These

26

ff

grüßt sie der Spruch ü - berm Bo - gen - t neu senkt den Blick sie zur Erd, und
 words o'er the por - tal now greet the tw mod - est con - fu - sion o'er - come, and

p

grüßt sie der Spruch ü - berm Bo - ti - ger Scheu senkt den Blick sie zur Erd,
 words o'er the por - tal now greet n - es, with mod - est con - fu - sion o'er - come,

p

grüßt sie de - tor, in züch - ti - ger Scheu senkt den Blick sie zur Erd,
 words o'er "twain, she blush - es, with mod - est con - fu - sion o'er - come,

30

ff *p*

ne Chor, der bräut - li - che Chor. Schon
 - lant strain, the ju - bi - lant strain. The

ff *p*

„Heil“ ju - belt der bräut - li - che Chor, der bräut - li - che Chor. Schon
 "Hail" ris - es the ju - bi - lant strain, the ju - bi - lant strain. The

ff *p*

ju - belt der bräut - li - che Chor, der bräut - li - che Chor. Schon
 "Hail" ris - es the ju - bi - lant strain, the ju - bi - lant strain. The

ff *p*

„Heil“ ju - belt der bräut - li - che Chor. Schon
 "Hail" ris - es the ju - bi - lant strain. The

ste - het be - reit das fest - li - che Mahl, die Be - cher, sie krei - sen mit gol - di - gem Klang
 hall is a - dorned, the ban - quet pre - pared, the wine - is flow - ing, the gob - lets re - sound

ste - het be - reit das fest - li - che Mahl, die Be - cher, sie krei - sen mit gol - di - gem Klang
 hall is a - dorned, the ban - quet pre - pared, the wine - is flow - ing, the gob - lets re - sound

ste - het be - reit das fest - li - che Mahl, die Be - cher, sie krei - sen mit gol - di - gem Klang
 hall is a - dorned, the ban - quet pre - pared, the wine - is flow - ing, the gob - lets re - sound

ste - het be - reit das fest - li - che Mahl, die Be - cher, sie krei - sen mit gol - di - gem Klang
 hall is a - dorned, the ban - quet pre - pared, the wine - is flow - ing, the gob - lets re - sound

und tief in die Nacht und hi - nun - ter ins Tal er - schal - len die Lust und der Fie - del
 and far through the night in the val - ley are heard the strains of the vi - ol and rev -

und tief in die Nacht und hi - nun - ter ins Tal er - schal - len die Lust und
 and far through the night in the val - ley are heard the strains of the vi -

und tief in die Nacht und hi - nun - ter ins Tal er - schal - len die Lust und
 and far through the night in the val - ley are heard the strains of the vi -

und tief in die Nacht und hi - nun - ter ins Tal er - schal - len die Lust und
 and far through the night in the val - ley are heard the strains of the vi -

und tief in die Nacht und hi - nun - ter ins Tal er - schal - len die Lust und der Fie - del
 and far through the night in the val - ley are heard the strains of the vi - ol and rev - el - ry's sound, the

schal - len die Lust und der Fie - del Ge - sang, der Fie - del Ge - sang, der
 strains of the vi - ol and rev - el - ry's sound, and rev - el - ry's sound, and

schal - len die Lust und der Fie - del Ge - sang, der Fie - del Ge - sang, der
 strains of the vi - ol and rev - el - ry's sound, and rev - el - ry's sound, and

schal - len die Lust und der Fie - del Ge - sang, der Fie - del Ge - sang, der
 strains of the vi - ol and rev - el - ry's sound, and rev - el - ry's sound, and

schal - len die Lust und der Fie - del Ge - sang, der Fie - del Ge - sang, der
 strains of the vi - ol and rev - el - ry's sound, and rev - el - ry's sound, and

schal - len die Lust und der Fie - del Ge - sang, der Fie - del Ge - sang, der
 strains of the vi - ol and rev - el - ry's sound, and rev - el - ry's sound, and

der Fie - del Ge - sang, der Fie - del Ge - sang,
 and rev - el - ry's sound, and rev - el - ry's sound.

der Fie - del Ge - sang, der Fie - del Ge - sang,
 and rev - el - ry's sound, and rev - el - ry's sound.

der Fie - del Ge - sang, der Fie - del Ge - sang,
 and rev - el - ry's sound, and rev - el - ry's sound.

der Fie - del Ge - sang, der Fie - del Ge - sang,
 and rev - el - ry's sound, and rev - el - ry's sound.

der Fie - del Ge - sang, der Fie - del Ge - sang,
 and rev - el - ry's sound, and rev - el - ry's sound.

Tal er - schal - len die Lust und der Fie - del Ge - sang, der Fie - del Ge - sang,
 heard the strains of the vi - ol and rev - el - ry's sound, and rev - el - ry's sound.

2. Duett (SB) und 3. Alt- oder Bass-Solo – tacet

4. Soloquartett und Chor

Tempo moderato ♩ = 104

33 Solo *f* Tutti *p*

„Habt Acht und bergt den Ring!“ — Er trotz-te dem Mah-nen, nun ist's zu spät! Weh
 "Take care, and hide the ring!" — He heeds not the warn-ing, the time has gone by, woe's

33 Solo *f* Tutti *p*

„Habt Acht und bergt den Ring!“ — Er trotz-te dem Mah-nen, nun ist's zu spät! Weh
 "Take care, and hide the ring!" — He heeds not the warn-ing, the time has gone by, — woe's

33 Solo *f* Tutti *p*

„Habt Acht und bergt den Ring!“ — Er trotz-te dem Mah-nen, nun ist's zu spät! Weh
 "Take care, and hide the ring!" — He heeds not the warn-ing, the time has gone by, — woe's

33 Solo *f* Tutti *p*

„Habt Acht und bergt den Ring!“ — Er trotz-te dem Mah-nen, nun ist's zu spät! Weh
 "Take care, and hide the ring!" — He heeds not the warn-ing, the time has gone by, — woe's

38

dem, den Arg-wohn er-fas-set, Graf Hein-ri-chen er-späht, vor
 him whom doubt o-ver-pow'r-eth, the Count on the hunt es-py, wild

p

dem, den Arg-wohn er-fas-set, Graf Hein-ri-chen er-späht, vor
 him whom doubt o-ver-pow'r-eth, the Count on the hunt es-py, wild

f

dem, den Arg-wohn er-fas-set, Graf Hein-ri-chen er-späht, vor
 him whom doubt o-ver-pow'r-eth, the Count on the hunt es-py, wild

f

dem, den Arg-wohn er-fas-set, Graf Hein-ri-chen er-späht, vor
 him whom doubt o-ver-pow'r-eth, the Count on the hunt es-py, wild

42

Wut *f* vor Wut sei-ne Wang er-blas-set,
 rage eth, wild rage his heart de-vour-eth,

ff

Wut *ff* vor Wut sei-ne Wang er-blas-set,
 rage eth, wild rage his heart de-vour-eth,

ff

Wut *f* vor Wut sei-ne Wang er-blas-set,
 rage eth, wild rage his heart de-vour-eth,

ff

Wut sein' Wang er-blas-set, vor Wut sei-ne Wang er-blas-set, und er stößt ihm, o Schmach, ins
 rage his heart de-vour-eth, wild rage his heart de-vour-eth, and he plun-ges, o shame, in his

47 *f* *rit.*

und er stößt ihm, o Schmach, ins Herz den Dolch!
 and he plung - es, o shame, in his heart the sword!

und er stößt ihm, o Schmach, ins Herz den Dolch!
 and he plung - es, o shame, in his heart the sword!

und er stößt ihm, o Schmach, ins Herz den Dolch!
 and he plung - es, o shame, in his heart the sword!

sf

Herz - den Dolch, und stößt ihm, o Schmach, ins Herz den Dolch!
 heart - the sword, and plun - ges, o shame, in his heart the sword!

52 **1** *pp*

„Frau I - tha, vom Söl - ler kommt he - rein, das Tüch - lein
 „Fair E - tha, come in from the bal - co - ny now, nor wave you'

„Frau I - tha, vom Söl - ler kommt he - rein, das
 „Fair E - tha, come in from the bal - co - ny now, nor

„Frau I - tha, vom Söl - ler kommt he - reir
 „Fair E - tha, come in from the bal - co - ny n we - nig nicht
 chief so

„Frau I - tha, vom Söl - ler kommt
 „Fair E - tha, come in from the bal - co - ny our ker - chief so

57 *f* *sf*

schwin - get!“ Weh mir, wie sieht er so wal - tig sein Arm sie um -
 glad - ly!“ Woe's me, how dark and how strong arm - grasps her -

schwin - get!“ Weh mir, wie sieh an! Ge - wal - tig sein Arm sie um -
 glad - ly!“ Woe's me, how de row! His strong arm - grasps her -

schwin - get!“ Weh mir m d - ter drein! Ge - wal - tig sein Arm sie um -
 glad - ly!“ Woe's m d - gry his brow! His strong arm - grasps her -

schwin - get!“ Weh mir so fins - ter drein! Ge - wal - tig sein Arm sie um -
 glad - ly!“ Woe's m d - how an - gry his brow! His strong arm - grasps her -

61 *pp* **3**

schlin - in sie hi - nab, hi - nab vom Turm ins Grab!
 mac' her down, casts her down from the tower to her grave!

er stürzt sie hi - nab, hi - nab vom Turm ins Grab!
 he casts her down, casts her down from the tower to her grave!

und er stürzt sie hi - nab, hi - nab vom Turm ins Grab!
 and he casts her down, casts her down from the tower to her grave!

schlin - get, und er stürzt sie hi - nab, hi - nab vom Turm ins Grab!
 mad - ly, and he casts her down, casts her down from the tower to her grave!

5. Ensemble für Frauenstimmen

Non troppo adagio ♩ = 58 rit. a tempo

41 Solo *dim.* *pp* Tutti

Soprano I
wie Gott ihn uns ver- Dort heilt des Wal- des Rau-schen al-le
that e'en will fall on There will the for - est mur - mur con - so -

Soprano II
wie Gott ihn uns ver- Dort heilt des Wal- des Rau-schen al-le
that e'en will fall on There will the for - est mur - mur con - so -

Alto
wie Gott ihn uns ver- Dort heilt des Wal- des 1-le
that e'en will fall on There will the for - est

47 *p*

Wun - den, dort sin - gen wir gar herr - lich sü - ßen Chor, wir, lem
la - tion, there war - ble we in cho - rus sweet and clear, ill - thine

Wun - den, dort sin - gen wir gar herr - lich sü - ßen al - lem
la - tion, there war - ble we in cho - rus sweet an be o'er - thine

Wun - den, dort sin - gen wir gar herr - lich dort wirst von al - lem
la - tion, there war - ble we in cho - rus sc. there will be o'er - thine

54 *f* *p*

Er - den - gram ge - sun - den das lich - te Him - mels - tor,
earth - ly tri - bu - la - tion th the gates of heav'n ap - pear,

Er - den - gram ge - an - rien sehn das lich - te Him - mels - tor,
earth - ly tri - bu - an - rien thine eyes the gates of heav'n ap - pear,
cresc.

Er - den - gram ge - an - rien sehn das lich - te Him - mels - tor,
earth - ly tri - bu - an - rien thine eyes the gates of heav'n ap - pear,
cresc.

60 *pp* *smorz.*

das lich - te Him - mels - tor.
the gates of heav'n ap - pear.

die en sehn das lich - te Him - mels - tor.
thine eyes the gates of heav'n ap - pear.

und of - fen sehn das lich - te Him - mels - tor.
and to thine eyes the gates of heav'n ap - pear.

6. Chor

Tempo moderato ♩ = 112

1 *pp*

Durch die Nacht, durch die Nacht dröhnt des Hor - nes schmet-tern - der Klang.
 Through the night, through the night rings a horn's blast forth with pow'r.

Durch die Nacht, durch die Nacht dröhnt des Hor - nes schmet-tern - der Klang.
 Through the night through the night rings a horn's blast forth with pow'r.

Durch die Nacht, durch die Nacht dröhnt des Hor - nes schmet-tern - der Klang.
 Through the night, through the night rings a horn's blast forth with pow'r.

Durch die Nacht, durch die Nacht dröhnt des Hor - nes schmet-tern - der Klang.
 Through the night through the night rings a horn's blast forth with pow'r.

7 *mf* *f* *ff*

Die Knech-te er - wa - chen und fra-gen sich bang: Was soll zur Nacht-zeit der
 The vas - sals a - wak - en, and ask as they cow'r: What means such mu - sic?

Die Knech-te er - wa - chen und fra-gen sich bang: Was soll zur Na
 The vas - sals a - wak - en, and ask as they cow'r: What means such at

Die Knech-te er - wa - chen und fra-gen sich bang: Was sol' zeic
 The vas - sals a - wak - en, and ask as they cow'r: What m'ic Ge - sang,
 weird hour,

Die Knech-te er - wa - chen und fra-gen sich bang 1 zu t der tol - le Ge - sang,
 The vas - sals a - wak - en, and ask as they cov' such c at this weird hour,

13 *sf*

der tol - le Ge - sang?
 at this weird hour?

der tol - le Ge - sang?
 at this weird hour?

der tol - l
 at this

p ma marcato

Auf, sat - telt die Ros - se, Graf Hein - rich will ja - gen, nicht
 Ho, sad - dle the hors - es, the Count would be rid - ing, no

19 *f*

Auf, sat - telt die Ros - se, Graf
 Ho, sad - dle the hors - es, the

Auf, sat - telt die Ros - se,
 Ho, sad - dle the hors - es!

Auf, sat - telt die Ros - se! Graf Hein - rich will ja - gen,
 Ho, sad - dle the hors - es! The Count would be rid - ing,

kann er die schlaf - lo - se Qual mehr er - tra - - - gen;
 rest can he find for his soul's bit - ter chid - - - ing;

Hein - rich will ja - gen, nicht kann er die schlaf - lo - se Qual - mehr er - tra - - -
 Count would be rid - ing, no rest can he find for his soul's - bit - ter chid - - -

auf, _____ auf, _____ die Ra - ben, sie kräch - zen, der
 Ho, _____ ho, _____ the ra - vens are cry - ing, the

Graf _____ die Ra - ben, sie kräch - zen, der
 the Count would be rid - ing, the ra - vens are cry - ing, the

die Ra - ben, sie kräch - - -
the ra - vens are cry - - -

gen. _____ ... als wä - ren es Grü - - -
 ing. _____ ... as if it were greet - - -

Mond scheint so bleich; fern hört er es äch - zen, als wä - ren's Grü - ße - - -
 moon shines so pale, there's a moan - ing and sigh - ing as if 'twere greet - i - - - , dark

Mond scheint so bleich; fern hört er es äch - zen, als wä - ren's vom To - ten -
 moon shines so pale, there's a moan - ing and sigh - ing as if 'twere gs from death's dark

zen, _____ Grü - - -
ing, _____ there's a moan - ing and sigh - ing greet - i - - -
Grü - ße vom To - ten -
greet - ings from death's dark

reich. He Wäch - ter, he
 vale. Ha watch - man, co - - -
 reich. He Wäch ter,
 vale. Ha wat' n, - - -
 reich. reich. reich. he - raus!
 vale. vale. vale. come forth!

ug - brü - cke auf! Es sprengt aus der
 pare - now the way! Forth rides from the

Die Zug - brü - cke auf! Es sprengt aus der
 Pre - pare now the way! Forth rides from the

Die Zug - brü - cke auf! Es sprengt aus der
 Pre - pare now the way! Forth rides from the

Die Zug - brü - cke auf! Es sprengt aus der
 Pre - pare now the way! Forth rides from the

reich. reich. reich. he - raus!
vale. vale. vale. come forth!

Hauf, sie spor - nen die Ros - se zu stür - men - dem Lauf!
 ar - ray, they spurn on their steeds as they has - ten a - way!

si - gen Hauf, sie spor - nen die Ros - se zu stür - men - dem Lauf! Es sprengt aus der
 se - men's ar - ray, they spurn on their steeds as they has - ten a - way! Forth rides - from the

der Rei - si - gen Hauf, sie spor - nen die Ros - se zu stür - men - dem Lauf!
 the horse - men's ar - ray, they spurn on their steeds as they has - ten a - way!

Burg der Rei - si - gen Hauf, sie spor - nen die Ros - se zu stür - men - dem Lauf! Es sprengt aus der
 court the horse - men's ar - ray, they spurn on their steeds as they has - ten a - way! Forth rides - from the

Burg der Rei - si - gen Hauf, sie spor - nen die Ros - se zu stür - men - dem Lauf! Es sprengt aus der
court the horse - men's ar - ray, they spurn on their steeds as they has - ten a - way! Forth rides - from the

42

mf *cresc.* *3* *3* *3*

Sie spor - nen die Ros - se zu stür - men-dem
 They spurn on their steeds as they has - ten a -

cresc. *3* *3*

Burg der Rei - si - gen Hauf,
 court the horse - men's ar - ray,

mf *cresc.* *3* *3* *3*

Sie spor - nen die Ros - se zu stür - men-dem
 They spurn on their steeds as they has - ten a -

cresc. *3* *3*

Burg der Rei - si - gen Hauf,
 court the horse - men's ar - ray,

45

f *3* *3* *ff*

Lauf, zu stür-men-dem Lauf, zu stür-men-dem Lauf! „Graf Hein - rich,
 way, they has - ten a - way, they has - ten a - way! „Count Hen - ry, ye'r

f *3* *3* *ff*

zu stür-men-dem Lauf, zu stür-men-dem Lauf! „Graf H
 they has - ten a - way, they has - ten a - way! „Count

f *3* *3* *ff*

Lauf, zu stür-men-dem Lauf, zu stür-men-dem Lauf! 1. He ret! Ihr
 way, they has - ten a - way, they has - ten a - way! med if ye

f *3* *3*

zu stür-men-dem Lauf, zu stür-men-dem Lauf!
 they has - ten a - way, they has - ten a - way!

af ch, hö - ret! Ihr
 ry, ye're doomed if ye

50

rei - tet ins Ster-ben!
 gal - lop so mad - ly!"

rei - tet ins Ster-ben!
 gal - lop so mad - ly!"

rei - tet ins Ster-ben!
 gal - lop so mad - ly!"

rei - tet ins Ster-ben!
 gal - lop so mad - ly!"

e - wi - gen Schlaf zu wer - ben!
 sleep I would win me glad - ly!"

L'istesso

58

pp *6*

liegt im Moo - se dort am Ei - chen - baum? Ein Weib mit
 lies 'neath yon - der tree in mos - sy dell? A wo - man's

pp *6*

Was liegt im Moo - se dort am Ei - chen - baum? Ein Weib mit
 What lies 'neath yon - der tree in mos - sy dell? A wo - man's

pp *6*

Was liegt im Moo - se dort am Ei - chen - baum? Ein Weib mit
 What lies 'neath yon - der tree in mos - sy dell? A wo - man's

70

en - gel - glei - chem An - ge - sicht, es lä - chelt ein - ge - wiegt in Frie - dens - traum,
 form with fair an - gel - ic face, she slum - bers, on her brow sweet peace doth dwell: —

en - gel - glei - chem An - ge - sicht, es lä - chelt ein - ge - wiegt in Frie - dens - traum,
 form with fair an - gel - ic face, she slum - bers, on her brow sweet peace doth dwell: —

en - gel - glei - chem An - ge - sicht, es lä - chelt ein - ge - wiegt in Frie - dens - traum,
 form with fair an - gel - ic face, she slum - bers, on her brow sweet peace doth dwell: —

en - gel - glei - chem An - ge - sicht, es lä - chelt ein - ge - wiegt in Frie - dens - traum,
 form with fair an - gel - ic face, she slum - bers, on her brow sweet peace doth dwell: —

76

kennst, Hein - rich, du die ed - len Zü - ge nicht? Meir'
 Canst Hen - ry thou the no - ble fea - tures trace? Mi'

kennst, Hein - rich, du die ed - len Zü - ge nicht?
 Canst Hen - ry thou the no - ble fea - tures trace?

kennst, Hein - rich, du die ed - len Zü - ge
 Canst Hen - ry thou the no - ble fea - ture I - tha!
 E - tha!

kennst, Hein - rich, du die ed - len nix ein' I - tha!
 Canst Hen - ry thou the no - ble trace. Mine E - tha!

82

Hat mir dein Herz ver - ziehn? Sie schweigt, ihr
 Hast thou for - giv - en me? She she's mute, her

Hat mir dein Herz ver - ziehn? sie schweigt, ihr
 Hast thou for - giv - en me? she's she's mute, her

Hat mir dein Hr schweigt, sie schweigt, ihr
 Hast thou for - giv - en me? she's she's mute, her

Hat mir Sie schweigt, sie schweigt, ihr
 Hast she's mute, she's mute, her

89 *morend*

da - hin! Weh mir!
 fled! Woe's me!

da - hin! Weh mir!
 fled! Woe's me!

ben ist da - hin! Weh mir!
 a - las, has fled! Woe's me!

Le - ben ist da - hin! Weh mir!
 life, a - las, has fled! Woe's me!

Adagio ♩ = 108

99 *p, dolce*
 Soprano I
 O schau das Kreuz in ih - rer kal - ten Hand, das einz' - ge Gut, als fort ihr O - dem schwand. Für
 See now the cross that's to her bos - om press'd, nought else had she when life for - sook her breast, for

Soprano II
p
 O schau das Kreuz in ih - rer kal - ten Hand, das einz' - ge Gut, als fort ihr O - dem schwand.
 See now the cross - that's to her bos - om press'd, nought else had she when life for - sook her breast,

Alto *p*
 O schau das Kreuz in ih - rer kal - ten Hand, das einz' - ge Gut, als fort ihr O - dem schwand.
 See now the cross - that's to her bos - om press'd, nought else had she when life for - sook her breast,

107
 Soprano I
 dich hat sie ge - be - tet, treu und tief, als ster - bend sie noch dei - nen
 thee she raised a pray - er, fer - vent, meek as dy - ing she once more - th

Soprano II
 Für dich hat sie ge - be - tet, treu und tief, als ster - bend sie noch dei - nen
 for thee she raised a pray - er, fer - vent, meek as dy - ing she once more - th

Alto
 Für dich hat sie ge - be - tet, treu und tief, als ster - bend sie noch dei - nen
 for thee she raised a pray - er, meek as dy - ing she once more - th

Tenore
 Für dich hat sie ge - be - tet, treu und tief, als ster - bend sie noch dei - nen
 for thee she raised a pray - er, meek as dy - ing she once more - th

Basso
 Für dich hat sie ge - be - tet, treu und tief, als ster - bend sie noch dei - nen
 for thee she raised a pray - er, meek as dy - ing she once more - th

Von At
 Von At

Von At
 Von At

115 *Poco più mosso* ♩ =
 Soprano
 ... und schwarz be - han - gen das Tor steht weit, Graf
 ... the ban - ners wave, the gate stands wide, Count

Alto
 ... und schwarz be - han - gen das Tor steht weit, Graf
 ... the ban - ners wave, the gate stands wide, Count

Tenore
 ... und schwarz be - han - gen das Tor steht weit, Graf
 ... the ban - ners wave, the gate stands wide, Count

Basso
 ... und schwarz be - han - gen das Tor steht weit, Graf
 ... the ban - ners wave, the gate stands wide, Count

Tog - gen - burg flat - tern die Wim - pel ins Blau, und schwarz be - han - gen das Tor steht weit, Graf
 Tog - gen - burg all is in mourn - ing ar - ray, the ban - ners wave, the gate stands wide, Count

119

Heinz zieht heim mit der hold - se - li - gen Frau, sie ha - ben im Tod sich aufs Neu ge -
 Hen - ry re - turns to his home this day, in death he a - new has won his

Heinz zieht heim mit der hold - se - li - gen Frau, sie ha - ben im Tod sich aufs Neu ge -
 Hen - ry re - turns to his home this day, in death he a - new has won his

Heinz zieht heim mit der hold - se - li - gen Frau, sie ha - ben im Tod sich aufs Neu ge -
 Hen - ry re - turns to his home this day, in death he a - new has won his

Heinz zieht heim mit der hold - se - li - gen Frau, sie ha - ben im Tod sich aufs Neu ge -
 Hen - ry re - turns to his home this day, in death he a - new has won his

122

freit. Schon har - ret wie eins - tens der Hoch - is ze
 bride. Once more for their com - ing the hall is ze

freit. Schon har - ret wie eins - tens der Hoch
 bride. Once more for their com - ing the hall

freit. Schon har - ret wie eins - tens der is
 bride. Once more for their com - ing the hall

freit. Schon har - ret wie eins - tens der is
 bride. Once more for their com - ing the hall

125

fla - ckern die Ker - zen der Wand tief in die Nacht und hi -
 flick - er - ing ta - pers are ranged far through the night in the

fla - ckern die Ker - zen der a und and tief in die Nacht und hi -
 flick - er - ing ta - pers are a round and far through the night in the

fla - ckern die Ke van at - lang, und tief in die Nacht und hi -
 flick - er - ing tr a round and far through the night in the

fla - cker ent - lang, und tief in die Nacht und hi -
 flick - er ged a - round and far through the night in the

128

Mön - che fried - li - cher Grab - ge - sang.
 chants of the monks with their mourn - ful sound.

schallt der Mön - che fried - li - cher Grab - ge - sang.
 heard the chants of the monks with their mourn - ful sound.

ter ins Tal schallt der Mön - che fried - li - cher Grab - ge - sang.
 ley are heard the chants of the monks with their mourn - ful sound.

nun - ter ins Tal schallt der Mön - che fried - li - cher Grab - ge - sang.
 val - ley are heard the chants of the monks with their mourn - ful sound.